

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

**Decreto 13 dicembre 2000, n. 629.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 3° corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio. Sostituzione rappresentante esperto.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Di sostituire il Sig. PASTORELLO Franco, assente per motivi di salute, con la Sig.ra VALERIOTI Ernestina.

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 dicembre 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 14 dicembre 2000, n. 631.**

**Composizione Commissione esami.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nel giorno 15 dicembre 2000, presso la sede corsi sita nel comune di AOSTA in via Garin n. 1, gli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale per dattilografo-operatore addetto al trattamento testi ed un lavoratore che ha chiesto l'accertamento del possesso della medesima qualifica, è composta come segue:

*Presidente:*

THIEBAT Raffaele                      rappresentante Amministrazione regionale

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Arrêté n° 629 du 13 décembre 2000,**

**portant remplacement d'un membre expert du jury chargé d'examiner les élèves du 3<sup>e</sup> cours de formation professionnelle en vue de l'habilitation à exercer l'activité d'agent et représentant de commerce.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Mme Ernestina VALERIOTI remplace M. Franco PASTORELLO, absent pour raisons de santé.

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 631 du 14 décembre 2000,**

**portant composition d'un jury.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner – le 15 décembre 2000, dans les salles de cours situées 1, rue Garin, à AOSTE – les élèves du cours de formation professionnelle pour dactylo et agent chargé du traitement de textes, ainsi qu'un travailleur ayant demandé à passer ledit examen en vue de l'obtention de l'attestation de qualification professionnelle susdite, est composé comme suit :

*Président :*

Raffaele THIEBAT                      représentant de l'Administration régionale ;

*Componenti*

PLATER Anna Maria	rappresentante Sovrintendenza agli Studi
VALERIOTI Ernestina	rappresentante D.R.L.
BERTOLA Alessio	rappresentante Ordine dei Consulenti del Lavoro
RENGHI Marino	rappresentante Organizzazioni sindacali
REITANO Antonietta	tutor del corso
BARTACCIOLI Gianfranca	docente del corso
GAMBA Cristina	coordinatrice del corso

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra OLLIER Gabriella, dipendente regionale di ruolo presso il Dipartimento delle Politiche del Lavoro.

Aosta, 14 dicembre 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 635 du 18 décembre 2000,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Andrea VILLANESE, agent de police de la commune de MONTJOVET.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Andrea VILLANESE, né à IVRÉE le 30 mai 1974, agent de la police communale de MONTJOVET.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de MONTJOVET. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 décembre 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 19 dicembre 2000, n. 638.**

**Sostituzione componente Comitato regionale per l'Euro.**

*Membres :*

Anna Maria PLATER	représentante de la Surintendance des écoles ;
Ernestina VALERIOTI	représentante de la Direction régionale de l'emploi ;
Alessio BERTOLA	représentant de l'Ordre des conseillers du travail ;
Marino RENGHI	représentant des organisations syndicales ;
Antonietta REITANO	tutrice du cours ;
Gianfranca BARTACCIOLI	enseignante du cours ;
Cristina GAMBA	enseignante du cours.

Le secrétariat est assuré par Mme Gabriella OLLIER, fonctionnaire du Département des politiques du travail de la Région.

Fait à Aoste, le 14 décembre 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 18 dicembre 2000, n. 635.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di MONTJOVET, Andrea VILLANESE.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Al Sig. Andrea VILLANESE, nato ad IVREA il 30.05.1974, agente di polizia municipale del comune di MONTJOVET, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di MONTJOVET, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta.

Aosta, 18 dicembre 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 638 du 19 décembre 2000,**

**portant remplacement d'un membre du Comité régional de l'euro.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE  
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) A partire dalla data del presente decreto, il Sig. Ivo GERBELLE è nominato, quale rappresentante del Collegio IP.AS.VI. (Infermieri Professionali – Assistenti Sanitari – Vigilatrici d'infanzia) in seno al Comitato regionale per l'Euro, costituito con decreto n. 134, prot. n. 2160/5/GAB. in data 4 marzo 1998, come successivamente modificato e integrato, in sostituzione della Sig.ra Romina RASO.

2) L'Ufficio Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 dicembre 2000.

Il Presidente  
nelle sue funzioni  
prefettizie  
VIÉRIN

**Decreto 19 dicembre 2000, n. 639.**

**Ricostituzione del Consiglio di amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Valle d'Aosta, a seguito del rinnovo degli organi degli enti locali della Regione autonoma Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

il Consiglio di amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane della Valle d'Aosta, è composto dalle seguenti persone:

- 1) Nadia BENNANI, Direttore della Direzione enti locali del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, designata dal Presidente della Giunta regionale;
- 2) Elso GERANDIN, Sindaco del Comune di BRUSSON, designato dal Consiglio permanente degli enti locali;
- 3) Diego EMPEREUR, Sindaco del Comune di SARRE, designato dal Consiglio permanente degli enti locali;
- 4) Elviro FAVRE, Presidente della Comunità montana «Grand Combin», designato dal Consiglio permanente degli enti locali;
- 5) Raimondo CREMA, Segretario della segreteria conven-

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL  
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, M. Ivo GERBELLE remplace Mme Romina RASO, en qualité de représentant du Conseil IP.AS.VI. (Infirmiers professionnels – Assistants médicaux – Infirmières jardinières d'enfants), au sein du Comité régional de l'euro, constitué par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 134 du 4 mars 1998, réf. n° 2160/5/GAB, modifié et complété.

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 décembre 2000.

Le président,  
en sa qualité  
de préfet,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 639 du 19 décembre 2000,**

**portant nouvelle composition du Conseil d'administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste, suite au renouvellement des organes des collectivités locales de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le conseil d'administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste est composé comme suit :

- 1) Nadia BENNANI, responsable de la Direction des collectivités locales du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, désignée par le président du Gouvernement régional ;
- 2) Elso GERANDIN, syndic de la commune de BRUSSON, désigné par le Conseil permanent des collectivités locales ;
- 3) Diego EMPEREUR, syndic de la commune de SARRE, désigné par le Conseil permanent des collectivités locales ;
- 4) Elviro FAVRE, président de la communauté de montagne «Grand-Combin», désigné par le Conseil permanent des collectivités locales ;
- 5) Raimondo CREMA, secrétaire du secrétariat conven-

zionata tra i Comuni di BRUSSON e CHAMPDE-  
PRAZ, designato dall'Associazione regionale dei  
Segretari comunali;

- 6) Leonardo DE GASPER, Segretario del Comune di  
SAINT-VINCENT, designato dall'Associazione regio-  
nale dei Segretari comunali;
- 7) Claudio GRESSANI, Segretario della Comunità monta-  
na «Grand Paradis», designato dall'Associazione regio-  
nale dei Segretari delle Comunità montane.

La prima riunione è convocata per il giorno 9 gennaio  
2001, alle ore 17,30, presso la sede del Consiglio di ammi-  
nistrazione.

Aosta, 19 dicembre 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Decreto 30 novembre 2000, n. 82.**

**Nomina della Commissione regionale per l'accertamen-  
to dei requisiti necessari all'iscrizione nel ruolo dei con-  
ducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di  
linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.**

#### L'ASSESSORE REGIONALE ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di nominare i membri della Commissione regionale  
per l'accertamento dei requisiti necessari all'iscrizione nel  
ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubbli-  
ci non di linea della Valle d'Aosta, i signori:

Dr. Riccardo JANS	Presidente – designato dall'As- sessore all'Industria, Artigianato ed Energia;
Sig.ra Antonia SARTORI	Membro – designata dall'As- sessore al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti;
Prof. Antonino JAKU	Membro – designato dall'As- sessore all'Istruzione e Cultura;

tionné des communes de BRUSSON et de  
CHAMPDEPRAZ, désigné par l'Association régionale  
des secrétaires communaux ;

- 6) Leonardo DE GASPER, secrétaire de la commune de  
SAINT-VINCENT, désigné par l'Association régionale  
des secrétaires communaux ;
- 7) Claudio GRESSANI, secrétaire de la communauté de  
montagne «Grand-Paradis», désigné par l'Association  
régionale des secrétaires des communautés de mon-  
tagne.

La première réunion dudit conseil aura lieu le 9 janvier  
2001, 17 h 30, au siège du conseil d'administration.

Fait à Aoste, le 19 décembre 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Arrêté n° 82 du 30 novembre 2000,**

**portant nomination de la commission régionale chargée  
de la vérification des qualités requises en vue de l'imma-  
triculation au répertoire des conducteurs de véhicules  
affectés aux services automobiles publics non réguliers  
de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

#### L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) La commission régionale chargée de la vérification  
des qualités requises en vue de l'immatriculation au réper-  
toire des conducteurs de véhicules affectés aux services au-  
tomobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste est  
composée comme suit :

M. Riccardo JANS	Président – désigné par l'asses- seur régional à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie ;
Mme Antonia SARTORI	Membre – désignée par l'asses- seur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports ;
M. Antonino JAKU	Membre – désigné par l'asses- seur à l'éducation et à la cultu- re ;

Sig. Roberto BIAZZETTI	Membro – designato dalla Commissione regionale per l'artigianato;
Sig. Romano VESAN	Membro – designato congiuntamente dall'Associazione Confartigianato e dalla Confederazione nazionale dell'Artigianato e della P.M.I.;
D.ssa Laura MORELLI	Membro supplente – designato dall'Assessore all'Industria, Artigianato ed Energia;
Prof.ssa Maria Piera PIZZI	Membro supplente – designato dall'Assessore all'Istruzione e Cultura;
Sig. Pietro GRIGOLETTO	Membro supplente – designato dalla Commissione regionale per l'artigianato;
Sig. Sergio PEAQUIN	Membro supplente – designato dalla Confederazione nazionale dell'Artigianato e della P.M.I.;

2) di indicare la Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Regionale Industria, Artigianato ed Energia, di provvedere alla notifica del presente decreto agli interessati e di curarne la sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 30 novembre 2000.

L'Assessore  
FERRARIS

---

**Decreto 12 dicembre 2000, n. 84.**

**Attività per la produzione di pane da parte delle imprese artigiane.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

Ai sensi dell'art. 2, comma 2, della legge regionale 7 marzo 1995, n. 7, è consentita l'apertura dei forni per la panificazione durante tutta la settimana, per un massimo di dodici settimane, nei seguenti periodi:

9 aprile 2001 / 6 maggio 2001  
18 giugno 2001 / 23 settembre 2001  
1° dicembre 2001 / 17 febbraio 2002

M. Roberto BIAZZETTI	Membre – désigné par la commission régionale pour l'artisanat ;
M. Romano VESAN	Membre – désigné conjointement par l'«Associazione Confartigianato et par la Confederazione nazionale dell'Artigianato e della P.M.I.» ;
Mme Laura MORELLI	Membre suppléant – désignée par l'assesseur régional à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie ;
Mme Maria Piera PIZZI	Membre suppléant – désignée par l'assesseur à l'éducation et à la culture ;
M. Pietro GRIGOLETTO	Membre suppléant – désigné par la commission régionale pour l'artisanat ;
M. Sergio PÉAQUIN	Membre suppléant – désigné par la «Confederazione nazionale dell'Artigianato e della P.M.I.» ;

2) La Direction des services de chambre de commerce de l'Assessorat régional de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargée de la notification du présent arrêté aux personnes concernées et de la publication de celui-ci au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 novembre 2000.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

**Arrêté n° 84 du 12 décembre 2000,**

**concernant la fabrication du pain par les entreprises artisanales.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

Aux termes du deuxième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1995, l'ouverture des fours destinés à la panification pendant toute la semaine, pour un maximum de douze semaines, est autorisée au cours des périodes suivantes :

9 avril 2001 – 6 mai 2001  
18 juin 2001 – 23 septembre 2001  
1<sup>er</sup> décembre 2001 – 17 février 2002

All'interno di tali limiti temporali, i panificatori artigiani potranno individuare i periodi in cui non intendono effettuare giornate di riposo infrasettimanale per un massimo di 12 settimane annue.

Le modalità di lavoro prescelte dovranno essere comunicate al Servizio Attività Promozionali dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia, entro il 31 gennaio 2001.

La comunicazione dovrà fare riferimento ai periodi in cui si intende mantenere aperto, per l'intera settimana, l'impianto di panificazione, ai sensi dell'art. 2 – comma 2 della L.R. n. 7/1995 e al giorno di chiusura settimanale che si intende effettuare nei restanti periodi dell'anno, ai sensi dell'art. 2 – comma 1 – della L.R. n. 7/1995.

Eventuali variazioni delle modalità prescelte dovranno essere comunicate almeno 30 giorni prima dell'adozione.

Nel caso di più panifici aventi sede nello stesso Comune, la comunicazione dovrà essere presentata di norma cumulativamente dai diversi titolari, anche in caso di opzioni diverse e in parte negative.

Il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 12 dicembre 2000.

L'Assessore  
FERRARIS

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 4 dicembre 2000, n. 116.**

**Nomina dell'ispettore per la vigilanza sull'esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2000/2001.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il maestro di sci Giorgio SAUDIN, residente in RHÊMES-NOTRE-DAME (AO), Località Chanavey, è nominato ispettore per la vigilanza sul regolare esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 24 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, per la stagione invernale 2000/2001.

Dans le cadre des dites limitations temporelles, les artisans boulangers peuvent déterminer les périodes au cours desquelles ils n'ont pas l'intention d'effectuer le repos hebdomadaire, et ce pour un maximum de 12 semaines par an.

Les modalités de travail choisies doivent être communiquées au plus tard le 31 janvier de l'an 2001 au Service des activités promotionnelles de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

Ladite communication doit mentionner les périodes au cours desquelles les artisans boulangers ont l'intention d'ouvrir les fours destinés à la panification pendant toute la semaine, au sens du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 2 de la LR n° 7/1995, et le jour de fermeture hebdomadaire qu'ils ont l'intention d'effectuer au cours des périodes restantes de l'année, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 2 de la LR n° 7/1995.

Toutes variations doivent être communiquées 30 jours au moins avant leur adoption.

Au cas où plusieurs boulangeries seraient situées dans la même commune, ladite communication doit être effectuée conjointement par les titulaires, même en cas d'options différentes et partiellement négatives.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 12 décembre 2000.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 116 du 4 décembre 2000,**

**portant nomination de l'inspecteur chargé de veiller à la régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre de la saison 2000/2001.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Giorgio SAUDIN, moniteur de ski – résidant à RHÊMES-NOTRE-DAME, hameau de Chanavey – est nommé inspecteur chargé de veiller à la régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre de la saison 2000/2001, aux termes de l'article 24 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 dicembre 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Provvedimento dirigenziale 7 dicembre 2000, n. 7116.**

**Cancellazione, ai sensi dell'art. 8 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), di sei Società cooperative dal Registro regionale degli Enti Cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 8 della L.R. 27/1998, dal Registro regionale degli enti cooperativi, le seguenti Società:

- «Consumo di Hône Cooperativa a r.l.», con sede in HÔNE – Via Mario Colliard n. 79, costituita in data 24 dicembre 1905, con atto rogato dal notaio Giovanni BRUN;
- «Technologie Hardware e Software Informatiche – THE-SI Cooperativa a r.l.», con sede in PONT-SAINT-MARTIN – Via Nazionale per Donnas n. 55, costituita in data 29 dicembre 1984, con atto rogato dal notaio Ottavio BASTRENTA;
- «Esseci Cooperativa a r.l.», con sede in AOSTA – Via Guedoz n. 3, costituita in data 18 ottobre 1986, con atto rogato dal notaio Ottavio BASTRENTA;
- «Notre Foyer Cooperativa a r.l.», con sede in MORGEX – Fraz. Liarey n. 6, costituita in data 14 febbraio 1989, con atto rogato dal notaio Emilio CHANOUX;
- «Banca di Credito Cooperativo del Gran Paradiso-Monte Bianco Cooperativa a r.l.», con sede in SAINT-PIERRE – Loc. Tache n. 5, costituita in data 10 maggio 1996, con atto rogato dal notaio Guido MARCOZ;

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 décembre 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Acte du dirigeant n° 7116 du 7 décembre 2000,**

**portant radiation du registre régional des entreprises coopératives de six sociétés coopératives, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.**

LE RESPONSABLE  
DE LA DIRECTION DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 8 de la LR n° 27/1998, les sociétés indiquées ci-après sont radiées du registre régional des entreprises coopératives :

- «Consumo di Hône Cooperativa a r.l.» – dont le siège est à HÔNE, 79, rue Mario Colliard – constituée par l'acte du 24 décembre 1905, rédigé par M<sup>e</sup> Giovanni BRUN ;
- «Technologie Hardware e Software Informatiche – THE-SI Cooperativa a r.l.» – dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, 55, route nationale pour Donnas – constituée par l'acte du 29 décembre 1984, rédigé par M<sup>e</sup> Ottavio BASTRENTA ;
- «Esseci Cooperativa a r.l.» – dont le siège est à AOSTE, 3, rue Guédoz – constituée par l'acte du 18 octobre 1986, rédigé par M<sup>e</sup> Ottavio BASTRENTA ;
- «Notre Foyer Cooperativa a r.l.» – dont le siège est à MORGEX, 6, hameau de Liarey, constituée par l'acte du 14 février 1989, rédigé par M<sup>e</sup> Emilio CHANOUX ;
- «Banca di Credito Cooperativo del Gran Paradiso – Monte Bianco Cooperativa a r.l.» – dont le siège est à SAINT-PIERRE, 5, hameau de Tache, constituée par l'acte du 10 mai 1996, rédigé par M<sup>e</sup> Guido MARCOZ ;

- «La Petite Maison Verte Cooperativa Sociale a r.l.», con sede in AYMAVILLES – Località Cretaz Saint Martin n. 24, costituita in data 16 gennaio 1998, con atto rogato dal notaio Antonio MARZANI;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

---

---

## CIRCOLARI

### PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

**Circolare 12 dicembre 2000, n. 54.**

**Part-time – Esclusione del personale titolare delle posizioni di lavoro di particolare responsabilità.**

Ai Coordinatori della Presidenza della Giunta regionale e degli Assessorati

Al Segretario Generale della Presidenza del Consiglio regionale

Al Capo Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale

Al Capo del Servizio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio regionale

Ai Segretari particolari

Al Segretario generale dell'I.R.R.S.A.E.

Al Capo del Servizio cerimoniale della Presidenza della Giunta regionale

Ai Dirigenti scolastici delle Istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione

Al Rettore del Convitto Federico Chabod di AOSTA

Al Direttore dell'Istituto Adolfo Gervasono di CHÂTILLON

LORO SEDI

- «La Petite Maison Verte Cooperativa Sociale a r.l.» – dont le siège est à AYMAVILLES, 24, hameau de Crétaz Saint-Martin, constituée par l'acte du 16 janvier 1998, rédigé par M<sup>e</sup> Antonio MARZANI.

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

---

---

## CIRCULAIRES

### PRÉSIDENTE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Circulaire n° 54 du 12 décembre 2000,**

**relative à l'exclusion des personnels chargés de fonctions de responsabilité de la possibilité de transformation du régime de travail à plein temps en régime de travail à temps partiel.**

Le coordinateur du Département du personnel et de l'organisation à Mmes et MM. les coordinateurs de la Présidence du Gouvernement régional et des assessorats, le secrétaire général de la Présidence du Conseil régional, le chef du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, le chef du Service d'information et de presse de la Présidence du Conseil régional, les secrétaires particuliers, le secrétaire général de l'IRRSAE, le chef du Service du protocole de la Présidence du Gouvernement régional, les directeurs généraux des institutions scolaires régionales, le recteur du Collège Federico Chabod d'AOSTE et le directeur de l'Institut Adolfo Gervasono de CHÂTILLON.

Con riferimento al testo di accordo sottoscritto in data 29 novembre 2000 per la definizione del rapporto di lavoro a tempo parziale, trasmesse alle SS.LL. come allegato alla Circolare n. 53, prot n. 33299/5/UP in data 1° dicembre 2000 a firma del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo, si richiede, ai sensi dell'art. 3 comma 2 del medesimo accordo, di segnalare allo scrivente eventuali posizioni di lavoro di particolare responsabilità da escludere dalla trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

Nel precisare che le eventuali individuazioni di posizioni di particolare responsabilità dovranno essere motivate in maniera esauriente si comunica che le segnalazioni delle SS.LL. saranno sottoposte all'esame dell'Amministrazione regionale congiuntamente alle Organizzazioni sindacali.

Si invitano le SS.LL. a dare riscontro alla presente, anche se negativo, entro il 20 dicembre p.v..

Il Coordinatore  
LILLAZ

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 27 novembre 2000, n. 4032.**

**Comune di COGNE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 54, lettera e) del Regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 11 del 24.02.2000.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 54, lettera e), del regolamento edilizio comunale di COGNE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 11 del 24 febbraio 2000 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 19 giugno 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vista dalla CO.RE.CO. con provvedimento n. 265 dell'11 maggio 2000;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 19976/5/UR del 20 novembre 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbani-

Aux termes du deuxième alinéa de l'article 3 de l'accord signé le 29 novembre 2000, relatif à la définition du régime de travail à temps partiel, annexé à la circulaire n° 53 du 1<sup>er</sup> décembre 2000, réf. n° 33299/5/UP signée par la responsable de la Direction du développement organisationnel, vous êtes priés de bien vouloir signaler à ladite direction les fonctionnaires éventuellement chargés de responsabilités particulières, exclus du droit au temps partiel.

Il est précisé que l'identification desdits fonctionnaires doit être motivée d'une manière exhaustive et que vos décisions seront soumises à l'examen de l'Administration régionale et des organisations syndicales.

Vous être priés de bien vouloir répondre à la présente circulaire, au plus tard le 20 décembre 2000, même si vous n'avez aucun nom à signaler.

Le coordinateur,  
Walter LILLAZ

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 4032 du 27 novembre 2000,**

**portant approbation, au sens du 5<sup>e</sup> et du 8<sup>e</sup> alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de la lettre e) de l'article 54 du règlement de la construction de la commune de COGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 24 février 2000.**

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de la lettre e) de l'article 54 du règlement de la construction de la commune de COGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 24 février 2000 et soumise à la Région le 19 juin 2000 ;

Considérant que ladite délibération d'adoption a été visée par la CORECO (acte n° 265 du 11 mai 2000) ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 20 novembre 2000, réf. n° 19976/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant disposi-

stica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;

- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo 54, lettera e), del regolamento edilizio comunale di COGNE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 11 del 24 febbraio 2000 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 19 giugno 2000;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 4082 du 2 décembre 2000,**

**portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 2000 et conséquente modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de 347 654 300 L (trois cent quarante sept millions six cent cinquante quatre mille trois

tions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2° alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de la lettre e) de l'article 54 du règlement de la construction de la commune de COGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 24 février 2000 et soumise à la Région le 19 juin 2000.

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Deliberazione 2 dicembre 2000, n. 4082.**

**Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 2000. Modifica del bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di lire 347.654.300 (trecentoquarantasettemilioneicentocinquantaquattromilatrecento) dallo

cent) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux suivants chapitres dudit budget:

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.»  
70 844 300 L;

Chap. 37920 «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.»  
276 810 000 L;

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 2000 et le triennat 2000/2002 avec attribution aux structures de direction des quotes-parts et des objets y afférents, est complété par l'attribution, pour les suivantes structures de direction indiquées ci-dessous, des quotes-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération:

- «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture»:
- Objectif n° 152001
- Chapitre n° 37920

Réf. n° 8453 «Subventions versées par la direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels aux termes de la l.r. 37/86.»  
276 810 000 L;

- «Service des ouvrages routiers et des travaux en régie»:
- Objectif n° 182101
- Chapitre n° 37900

Réf. n° 9559 (n.i.) «Versement de subventions par le service des ouvrages routiers et des travaux en régie, en faveur des communes pour les mesures nécessaires en cas de calamités naturelles et des phénomènes météorologiques exceptionnels.»  
70 844 300 L;

3) un extrait de la présente délibération est communiqué au Conseil régional aux termes du troisième alinéa de l'article 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 27 du 21 août 2000.

stanziamento del capitolo 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad aumentare lo stanziamento dei sottoindicati capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 37900 «Contributi ai comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche»  
L. 70.844.300;

Cap. 37920 «Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»  
L. 276.810.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, attribuendo alle strutture dirigenziali sottoindicate le quote di bilancio derivanti dalle presenti variazioni :

- «Direzione promozione e sviluppo agricolo»
- Obiettivo n. 152001
- Capitolo n. 37920

Dettaglio n. 8453 «Contributi consecutivi ai danni causati da eventi calamitosi e da eccezionali avversità atmosferiche, versati dalla Direzione promozione e sviluppo agricolo ai sensi della legge regionale 37/86»  
L. 276.810.000;

- «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»
- Obiettivo n. 182101
- Capitolo n. 37900

Dettaglio n. 9559 (n.i.) «Erogazione di contributi ai comuni, per la realizzazione di interventi necessari in occasione di eventi calamitosi ed avversità atmosferiche, da parte del Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»  
L. 70.844.300;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, che il presente atto sia trasmesso, per estratto, al Consiglio regionale;

4) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 2 dicembre 2000, n. 4083.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 218.550.000 (duecentodiciottomilionicinquecentocinquantamila) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 37920 «Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche.»  
L. 218.550.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– Struttura dirigenziale: «Direzione promozione e sviluppo agricolo»

Ob. 152001 («Interventi finalizzati ai miglioramenti fondiari»)

Cap. 37920

Rich. n. 8453 «Contributi erogati dalla Direzione promozione e sviluppo agricolo per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi, ai sensi della legge regionale 31 luglio 1986, n. 37.»

L. 218.550.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 4083 du 2 décembre 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 218 550 000 L (deux cent dix-huit millions cinq cent cinquante mille) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 37920 «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»  
218 550 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

– Structure de direction : «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture»

Obj. 152001 «Mesures en faveur des améliorations foncières»

Chap. 37920

Détail 8453 «Subventions versées par la Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels, aux termes de la loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 »  
218 550 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil

regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 2 dicembre 2000, n. 4085.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	L. 16.783.990;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 24.862.200;
Totale in diminuzione		<u>L. 41.646.190;</u>

*in aumento*

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 382.200;
Cap. 37040	«Contributi agli enti locali per la gestione delle aree e dei percorsi attrezzati.»	L. 16.783.990;
Cap. 67385	«Spese per la realizzazione o il recupero funzionale di strutture afferenti ad aree naturali protette o a Espace Mont Blanc.»	L. 24.480.000;
Totale in aumento		<u>L. 41.646.190;</u>

régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4085 du 2 décembre 2000,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	16 783 990 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	24 862 200 L ;
Total diminution		<u>41 646 190 L ;</u>

*Augmentation*

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	382 200 L ;
Chap. 37040	«Subventions aux collectivités locales pour l'entretien des espaces verts et pour la gestion d'aires et itinéraires équipés»	16 783 990 L ;
Chap. 67385	«Dépenses pour la réalisation ou la réhabilitation fonctionnelle de structures afférentes aux aires naturelles protégées et à l'Espace Mont-Blanc»	24 480 000 L ;
Total augmentation		<u>41 646 190 L ;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio infrastrutture»:

Cap. 21160  
Rich. 9554 (n.i.)  
Ob. 162105      FRIO per il triennio 1991/93 –  
Sistemazione sentieri in Allein – DG.  
n. 784 del 29 gennaio 1993  
L.                    315.000;

Cap. 21160  
Rich. 9555 (n.i.)  
Ob. 162105      FRIO per il triennio 1991/93 –  
Sistemazione sentieri in La Thuile –  
DG. n. 784 del 29 gennaio 1993  
L.                    67.200;

Cap. 37040  
Rich. 9556 (n.i.)  
Ob. 162105      Contributo al comune di Lillianes per la  
sistemazione a verde del piazzale comu-  
nale sito nel capoluogo, ai sensi delle  
leggi regionali 10 agosto 1987, n. 65 e  
27 marzo 1991, n. 7 – DG. n. 9126 del  
10 settembre 1995  
L.                    16.783.990;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 67385  
Rich. 9557 (n.i.)  
Ob. 181007      Affidò d'incarico, ai sensi dell'art. 16,  
comma 2, l.r. 12/199 all'arch. Corrado  
Binel, di Aosta, di direzione lavori per  
il recupero funzionale dei fabbricati  
n. 3, 4, 5 e 7 dell'ex villaggio minerario  
di Cogne – DG. n. 3758 del 26 ottobre  
1998  
L.                    24.480.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 2 dicembre 2000, n. 4087.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per**

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service des infrastructures» :

Chap. 21160  
Détail 9554 (n.i.)  
Obj. 162105      «FRIO pour la période 1991/1993 –  
Réaménagement de sentiers à Allein» –  
DG n° 784 du 29 janvier 1993  
315 000 L ;

Chap. 21160  
Détail 9555 (n.i.)  
Obj. 162105      «FRIO pour la période 1991/1993 –  
Réaménagement de sentiers à La  
Thuile» – DG n° 784 du 29 janvier  
1993                    67 200 L ;

Chap. 37040  
Détail 9556 (n.i.)  
Obj. 162105      «Subvention accordée à la commune de  
Lillianes pour l'aménagement d'un es-  
pace vert au chef-lieu de ladite commu-  
ne, aux termes des lois régionales n° 65  
du 10 août 1987 et n° 7 du 27 mars  
1991» – DG n° 9126 du 10 septembre  
1995                    16 783 990 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 67385  
Détail 9557 (n.i.)  
Obj. 181007      «Attribution à M. Corrado Binel  
d'Aoste – aux termes du 2° alinéa de  
l'art. 16 de la loi régionale n° 12/1996 –  
de la direction des travaux de rénova-  
tion des immeubles n°s 3, 4, 5 et 7 de  
l'ancien village minier de Cogne» – DG  
n° 3758 du 26 octobre 1998  
24 480 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

**Délibération n° 4087 du 2 décembre 2000,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2000 de la Région du**

**l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2000 e pluriennale 2000/2002 e, per l'anno 2000, anche in termini di cassa, per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

1) Obiettivo programmatico: 1.3.1. «Funzionamento dei servizi regionali»

*in diminuzione*

Cap. 20480 «Spese per il funzionamento dei magazzini e del laboratorio del Turismo»

Anno 2000	competenza	L.	8.000.000;
	cassa	L.	8.000.000;

*in aumento*

Cap. 20465 «Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per gli uffici»

Anno 2000	competenza	L.	8.000.000;
	cassa	L.	8.000.000;

(«Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive»)

Obiettivo gestionale n. 141005 («Funzionamento degli uffici, servizi e laboratori della Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive»)

*in diminuzione*

Rich. 4953 (Cap. 20480) «Spese per gestione automezzi turismo»

Anno 2000	L.	8.000.000;
-----------	----	------------

*in aumento*

Rich. 4121 (Cap. 20465) «Spese per l'acquisto di automezzi Assessorato al turismo, sport, commercio e trasporti»

Anno 2000	L.	8.000.000;
-----------	----	------------

**fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à l'an 2000, au titre également des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région mentionnées ci-après, pour les montants indiquées en regard, ainsi que la modification du budget de gestion y afférent :

1) Objectif programmatique 1.3.1. «Fonctionnement des services régionaux»

*Diminution*

Chap. 20480 «Dépenses pour le fonctionnement des magasins du laboratoire du Tourisme»

Année 2000	Exercice budgétaire	8 000 000 L ;
	Fonds de caisse	8 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 20465 «Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement de bureau»

Année 2000	Exercice budgétaire	8 000 000 L ;
	Fonds de caisse	8 000 000 L ;

(«Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives»)

Objectif de gestion 141005 «Fonctionnement des bureaux, des services et des laboratoires de la Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives»

*Diminution*

Détail 4953 (Chap. 20480) «Dépenses pour la gestion des véhicules de l'Assessorat du tourisme»

Année 2000	8 000 000 L ;
------------	---------------

*Augmentation*

Détail 4121 (Chap. 20465) «Dépenses pour l'achat de véhicules destinés à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports»

Année 2000	8 000 000 L ;
------------	---------------

2) Obiettivo programmatico: 2.2.1.03 «Viabilità»

*in diminuzione*

Cap. 51300 «Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane»

Anno 2000 competenza L. 450.000.000;  
cassa L. 450.000.000;

Cap. 51300 «Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane»

Anno 2001 competenza L. 2.900.000.000;

*in aumento*

Cap. 51500 «Spese per il ripristino della viabilità a seguito degli eventi alluvionali e dissesti idrogeologici verificatisi nell'ottobre 2000»

Anno 2000 competenza L. 450.000.000;  
cassa L. 450.000.000;

Cap. 51500 «Spese per il ripristino della viabilità a seguito degli eventi alluvionali e dissesti idrogeologici verificatisi nell'ottobre 2000»

Anno 2001 competenza L. 2.900.000.000;

(Servizio costruzioni stradali e lavori diretti)

Obiettivo gestionale  
n. 182101

(«Ammodernamento, adeguamento funzionale delle strade regionali e di interesse regionale nonché costruzione di parcheggi di interesse regionale»)

*in diminuzione*

Rich. 5637  
(Cap. 51300) «Esecuzione, ammodernamento e completamento di strade di interesse regionale, ivi compresi l'esecuzione e il rifacimento delle pavimentazioni»

Anno 2000 L. 350.000.000;

Rich. 5638  
(Cap. 51300) «Completamento, ammodernamento e adeguamento di strade regionali»

Anno 2000 L. 100.000.000;

Rich. 5638  
(Cap. 51300) «Completamento, ammodernamento e adeguamento di strade regionali.»

Anno 2001 L. 2.900.000.000;

2) Objectif programmatique 2.2.1.03 «Voirie»

*Diminution*

Chap. 51300 «Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»

Année 2000 exercice budgétaire 450 000 000 L ;  
fonds de caisse 450 000 000 L ;

Chap. 51300 «Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»

Année 2001 exercice budgétaire 2 900 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 51500 «Dépenses pour la remise en état de la voirie suite à l'inondation du mois d'octobre 2000 et à la dégradation hydrogéologique consécutive»

Année 2000 exercice budgétaire 450 000 000 L ;  
fonds de caisse 450 000 000 L ;

Chap. 51500 «Dépenses pour la remise en état de la voirie suite à l'inondation du mois d'octobre 2000 et à la dégradation hydrogéologique consécutive»

Année 2001 exercice budgétaire 2 900 000 000 L ;

(«Service des ouvrages routiers et des travaux en régie»)

Objectif de gestion  
182101

«Réaménagement et mise aux normes des routes régionales et d'intérêt régional, ainsi que réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional»

*Diminution*

Détail 5637  
(Chap. 51300) «Réalisation, modernisation et achèvement de routes d'intérêt régional, y compris la mise en place et la réfection des chaussées»

Année 2000 350 000 000 L ;

Détail 5638  
(Chap. 51300) «Achèvement, modernisation et mise aux normes des routes régionales»

Année 2000 100 000 000 L ;

Détail 5638  
(Chap. 51300) «Achèvement, modernisation et mise aux normes des routes régionales»

Année 2001 2 900 000 000 L ;

*in aumento*

Rich. 9522  
(Cap. 51500) «Spese per il ripristino della viabilità a seguito degli eventi alluvionali e dissesti idrogeologici verificatisi nell'ottobre 2000.»

Anno 2000 L. 450.000.000;

Rich. 9522  
(Cap. 51500) «Spese per il ripristino della viabilità a seguito degli eventi alluvionali e dissesti idrogeologici verificatisi nell'ottobre 2000.»

Anno 2001 L. 2.900.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale n. 1 del 3 gennaio 2000, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 2 dicembre 2000, n. 4088.**

**Variazione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni alla Parte spesa dei bilanci di previsione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 in termini di competenza e, per il 2000, anche in termini di cassa:

*in diminuzione*

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento»

anno 2000 competenza L. 5.164.000.000  
cassa L. 4.954.900.000

anno 2001 competenza L. 500.000.000

anno 2002 competenza Euro 523.171

*Augmentation*

Détail 9522  
(Chap. 51500) «Actions pour la remise en état de la voirie suite à l'inondation du mois d'octobre 2000 et à la dégradation hydrogéologique conséquente»

Année 2000 450 000 000 L ;

Détail 9522  
(Chap. 51500) «Actions pour la remise en état de la voirie suite à l'inondation du mois d'octobre 2000 et à la dégradation hydrogéologique conséquente»

Année 2001 2 900 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4088 du 2 décembre 2000,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 de la Région mentionnées ci-après, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de l'an 2000, au titre également des fonds de caisse :

*Diminution*

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement»

année 2000 exercice budgétaire 5 164 000 000 L  
fonds de caisse 4 954 900 000 L

année 2001 exercice budgétaire 500 000 000 L

année 2002 exercice budgétaire 523 171 euros

*in aumento*

Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»	
anno 2000	competenza	L. 5.164.000.000
	cassa	L. 4.954.900.000
anno 2001	competenza	L. 500.000.000
anno 2002	competenza	Euro 523.171

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni come di seguito previsto:

*in diminuzione*

Cap. 21245		
Rich. 4672	«Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI»	
anno 2000		L. 5.164.000.000
anno 2001		L. 500.000.000
anno 2002		Euro 523.171

*in aumento*

Cap. 21180		
Struttura dirigenziale	«Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»	
Obiettivo 172003	«Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»	
Rich. 9552	(di nuova istituzione) «Comune di Courmayeur: ristrutturazione rete fognaria esistente e nuovi collegamenti al collettore di futura costruzione»	
anno 2000		L. 5.164.000.000
anno 2001		L. 500.000.000
anno 2002		Euro 523.171

*Augmentation*

Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»	
année 2000	exercice budgétaire	5 164 000 000 L
	fonds de caisse	4 954 900 000 L
année 2001	exercice budgétaire	500 000 000 L
année 2002	exercice budgétaire	523 171 euros

2) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet des rectifications suivantes :

*Diminution*

Chap. 21245		
Détail 4672	«Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FOSPI»	
année 2000		5 164 000 000 L
année 2001		500 000 000 L
année 2002		523 171 euros

*Augmentation*

Chap. 21180		
Structure de direction	«Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»	
Objectif 172003	«Planification et réalisation d'ouvrages destinés à la collecte et à l'épuration des eaux usées pour compléter le système régional de traitement des eaux»	
Détail 9552	(nouveau détail) «Commune de Courmayeur : Réaménagement du réseau d'égouts et réalisation de nouveaux raccordements avec l'égout collecteur en construction»	
année 2000		5 164 000 000 L
année 2001		500 000 000 L
année 2002		523 171 euros

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 2 dicembre 2000, n. 4089.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro e di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

*Parte entrata*

Cap. 12000	«Riscossioni per partite di giro diverse»	L. 535.432.510;
Cap. 12010	«Gestione fondi depositati su conti correnti intrattenuti con la Tesoreria centrale dello Stato»	L. 200.000.000.000;
Cap. 13050	«Gestione del Fondo regionale per l'abitazione»	L. 143.613.000;
	<b>Totale in aumento</b>	<b>L. 200.679.045.510;</b>

*Parte spesa*

Cap. 72000	«Pagamenti per partite di giro diverse»	L. 535.432.510;
Cap. 72040	«Gestione fondi depositati su conti correnti intrattenuti con la Tesoreria centrale dello Stato»	L. 200.000.000.000;
Cap. 72530	«Gestione del Fondo regionale per l'abitazione»	L. 143.613.000;
	<b>Totale in aumento</b>	<b>L. 200.679.045.510;</b>

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.468.506.762.950 per la competenza e di lire 3.890.135.120.068 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4089 du 2 décembre 2000,**

**rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2000 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2000 de la Région :

*Recettes*

Chap. 12000	«Recettes pour des mouvements d'ordre divers»	535 432 510 L;
Chap. 12010	«Gestion de fonds déposés sur des comptes courants ouverts avec la Tesoreria centrale dello Stato»	200 000 000 000 L;
Chap. 13050	«Gestion du fonds régional pour le logement»	143 613 000 L;
	<b>Total augmentation</b>	<b>200 679 045 510 L;</b>

*Dépenses*

Chap. 72000	«Paiements pour des mouvements d'ordre divers»	535 432 510 L;
Chap. 72040	«Gestion de fonds déposés sur des comptes courants ouverts avec la Tesoreria centrale dello Stato»	200 000 000 000 L;
Chap. 72530	«Gestion du fonds régional pour le logement»	143 613 000 L;
	<b>Total diminution</b>	<b>200 679 045 510 L ;</b>

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 468 506 762 950 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 890 135 120 068 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du

n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2000, le richieste di spesa sottoindicate per l'importo accanto alle stesse previsto:

Cap. 72000

Struttura  
dirigenziale «Direzione bilancio e programmazione»

Obiettivo  
092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 9553 (di nuova istituzione)  
«Contributo agli enti locali per finanziare gli incrementi degli stipendi dei segretari comunali»  
L. 535.432.510

Cap. 72040

Struttura  
dirigenziale «Direzione finanze»

Obiettivo  
093004 «Gestione delle partite di giro di competenza della Direzione finanze»

Rich. 3459 «Girofondi per accreditamenti sui c/c 22719/508-22922-22944»  
L. 200.000.000.000

Cap. 72530

Struttura  
dirigenziale «Servizio edilizia residenziale pubblica»

Obiettivo  
181101 «Gestione delle sovvenzioni e delle agevolazioni a favore dell'edilizia residenziale pubblica»

Rich. 8080 «Gestione del Fondo regionale per l'abitazione»  
L. 143.613.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 11 dicembre 2000, n. 4268.**

**Approvazione di istruzioni concernenti il comportamento che i Comuni sono tenuti ad adottare dal punto di vi-**

13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est rectifiée, au titre de l'an 2000, par l'institution des détails de la partie dépenses ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chap. 72000

Structure  
de direction : «Direction du budget et de la programmation»

Objectif  
092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Détail 9553 (nouveau détail)  
«Subvention accordée aux collectivités locales pour financer les augmentations de salaires des secrétaires communaux»  
535 432 510 L;

Chap. 72040

Structure  
de direction : «Direction des finances»

Objectif  
093004 «Gestion des mouvements d'ordre du ressort de la Direction des finances»

Détail 3459 «Fonds destinés aux virements sur les comptes courants n° 22719/508 - 22922 - 22944»  
200 000 000 000 L;

Chap. 72530

Structure  
de direction : «Service de la construction sociale»

Objectif  
181101 «Gestion des subventions et des aides en faveur de la construction sociale»

Détail 8080 «Gestion du fonds régional pour le logement»  
143 613 000 L;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4268 du 11 décembre 2000,**

**portant approbation des instructions concernant la conduite que les communes doivent suivre, du point de**

**sta urbanistico in relazione agli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000.**

LA GIUNTA REGIONALE

Ricordati gli eventi calamitosi che, nel mese di ottobre, hanno colpito la Regione causando inondazioni e fenomeni franosi diffusi sull'intero territorio regionale;

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 («Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»);

Atteso che, ai sensi del combinato disposto degli articoli 35, 36, 37 e 38, della legge regionale 11/98, i Comuni avrebbero dovuto individuare in apposita cartografia, entro un anno dall'entrata in vigore della medesima, i terreni sede di frane, a rischio di inondazione e soggetti al rischio di valanghe o di slavine;

Ricordato, altresì, che il comma 4 dell'art. 38 della legge regionale n. 11/98 ammette la revisione della cartografia qualora fosse stata predisposta;

Considerato, però, che ad oggi la maggior parte dei Comuni non ha ancora adempiuto all'obbligo previsto dal comma 1 dell'articolo 38 della legge regionale n. 11/98 di predisporre la cartografia di cui trattasi;

Ritenuto indispensabile ed opportuno procedere immediatamente all'individuazione e alla perimetrazione delle aree che risultano essere state colpite dai recenti fenomeni calamitosi mediante la predisposizione di una cartografia specifica;

Ritenuto, altresì, indispensabile ed opportuno fornire a tutti i Comuni idonee istruzioni sul comportamento da adottare dal punto di vista urbanistico;

Visto quanto stabilito dal Decreto legge 12 ottobre 2000, n. 279, recante interventi urgenti per le aree a rischio idrogeologico molto elevato e in materia di protezione civile, in merito alla misure di salvaguardia da adottarsi nelle aree a rischio idrogeologico;

Viste le competenze in materia di urbanistica previste dallo Statuto speciale della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 del 13.01.2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n.ri 320/1994 e 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, ai sensi del combi-

**vue urbanistique, suite aux inondations du mois d'octobre.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu les événements calamiteux qui, au mois d'octobre, ont frappé la Région, et ont causé des inondations et des éboulements étendus sur tout le territoire régional ;

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

Rappelant que, aux termes des articles 35, 36, 37 et 38 de la loi régionale n° 11 de 1998, les Communes auraient dû définir, dans le délai d'un an de l'entrée en vigueur de ladite loi, dans une cartographie spécialement prévue à cet effet, les terrains exposés au risque d'éboulements, au risque d'inondations et sujets au risque d'avalanches ou de coulées de neiges ;

Rappelant aussi que le quatrième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 11 de 1998 reconnaît la révision de la cartographie, au cas où les Communes pourvoiraient à la déterminer ;

Considérant qu'aujourd'hui la plupart des Communes n'ont pas encore accompli l'obligation visée au premier alinéa de l'article 38 de la loi régionale n° 11 de 1998 de prévoir ladite cartographie ;

Considérant qu'il est indispensable et opportun de procéder immédiatement à l'individuation et à la délimitation des aires résultant avoir été altérées par les récents phénomènes calamiteux par la prédisposition d'une cartographie spécialement prévue à cet effet ;

Retenu qu'il est indispensable et opportun de fournir à toutes les Communes des instructions convenables sur la conduite à suivre du point de vue urbanistique ;

Vu ce qui a été établi par le Décret loi n° 279 du 12 octobre 2000, portant interventions urgentes pour les aires à risque hydrogéologique très élevé et en matière de protection civile, au sujet des mesures de sauvegarde à adopter dans les aires à risque hydrogéologique ;

Vu les compétences en matière d'urbanisme prévues par le Statut spécial de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le Coordinateur du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorato du territoire, de l'environnement et des ouvrages pu-

nato disposto degli artt. 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2 della L.R. 45/1995, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

di approvare le seguenti istruzioni concernenti il comportamento che i Comuni sono tenuti ad adottare dal punto di vista urbanistico in relazione ai recenti eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 e la trasmissione a tutti i Comuni dell'apposita cartografia predisposta per l'individuazione e perimetrazione delle aree che risultano essere state colpite dai recenti fenomeni calamitosi:

#### ISTRUZIONI

A) Per quanto concerne le aree sinistrate dagli eventi calamitosi di ottobre 2000, sia quelle già individuate nella cartografia allegata, sia quelle che potrebbero ulteriormente risultare a seguito di successive verifiche da parte dei Comuni, fino a quando, ai sensi dell'articolo 38 della l.r. 11/98, non saranno predisposte e/o revisionate le cartografie degli ambiti sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazione:

1. sono da considerarsi aree ad alta pericolosità, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 35 della l.r. 11/98, le aree oggetto di colate di detrito (debris flow) e frane. A tali aree si applicano pertanto le disposizioni di cui al comma 2 dell'art. 35 della l.r. 11/98;
2. le aree oggetto di alluvionamento dei tributari laterali e della Dora Baltea (se non già ricomprese nella fascia A del Piano stralcio delle fasce fluviali) sono da considerarsi aree rientranti nella fascia A, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 36 della l.r. 11/98. A tali aree si applicano pertanto le disposizioni di cui al comma 4 dell'art. 36 della l.r. 11/98 e al punto 1 lett. b - disciplina d'uso - del paragrafo B del capitolo III dell'allegato A della deliberazione della Giunta regionale n. 422 del 15 febbraio 1999.

B) Per tutte le aree non dissestate dagli eventi calamitosi e prive di specifica cartografia di perimetrazione delle zone a rischio, in attesa dell'approvazione del Piano dell'Assetto Idrogeologico, si evidenzia che, ai sensi dell'art. 2 della Deliberazione n. 1/99 del 11.05.1999 del Comitato Istituzionale dell'Autorità Bacino Po di adozione del Progetto di PAI, spetta al Comune il potere di apprezzamento sull'esistenza e sulla rilevanza del pericolo idrogeologico nell'area oggetto di intervento edilizio.

Al fine di agevolare la valutazione di competenza comu-

blics, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'article 13 et du deuxième alinéa de l'article 59 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'Assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) sont approuvées les instructions suivantes concernant la conduite que les Communes sont tenues à adopter, du point de vue urbanistique, en relation aux inondations du mois d'octobre 2000 et la transmission à toutes les Communes d'une cartographie spécialement prévue pour l'individuation et la délimitation des aires qui résultent avoir été frappées par les récents phénomènes calamiteux :

#### INSTRUCTION

A) Pour ce qui concerne les aires ravagées par les événements calamiteux du mois d'octobre, aussi bien celles déjà identifiées dans l'annexe cartographie, que celles qui pourraient ultérieurement résulter à la suite de successives vérifications de la part des Communes, jusqu'au moment où les cartographies des terrains exposés au risque d'éboulement et de ceux exposés au risque d'inondation, seront prévues et/ou révisées, aux termes de l'article 38 de la loi régionale n° 11 de 1998 :

- 1) doivent être considérées aires à haut risque les aires objet de glissements de détritiques (debris flow) et d'éboulements, aux termes et pour les effets de l'article 35 de la loi régionale n° 11 de 1998. A ces aires doivent être appliquées les dispositions du deuxième alinéa de l'article 35 de la loi régionale n° 11 de 1998;
- 2) les aires objets d'inondation des tributaires latéraux et de la Doire Baltée (si elles ne sont pas comprises dans la bande A visées au Plan des bandes fluviales) doivent être considérées comme des aires comprises dans la bande A, aux termes et pour les effets de l'article 36 de la loi régionale n. 11 de 1998. A ces aires doivent être appliquées les dispositions du quatrième alinéa de l'article 36 de la loi régionale n° 11 de 1998 et du point 1, lettre b - règles d'utilisation - du paragraphe B du III chapitre de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 422 du 15 février 1999.

B) Pour toutes les aires qui n'ont pas été altérées par les événements calamiteux et qui manquent d'une cartographie ad hoc pour la délimitation des zones à risque, dans l'attente de l'approbation du Plan d'Aménagement hydrogéologique (P.A.I.), la Commune peut établir l'existence et l'importance du risque hydrogéologique dans l'aire objet d'intervention d'architecture, aux termes de l'article 2 de la Délibération n° 1 du 11 mai 1999 du Comité Institutionnel de l'Autorité d'aménagement des eaux du Pô pour l'adoption du projet PAI.

Dans le but de faciliter l'évaluation des compétences qui

nale, si rammenta che ai sensi e per gli effetti dell'articolo 35 della l.r. 11/98:

1. sono da considerarsi aree ad alta pericolosità quelle che l'«Atlante dei rischi idraulici ed idrogeologici – Inventario dei centri abitati montani esposti a pericolo – Delimitazione delle aree in dissesto – Cartografia in scala 1:25.000» del Piano stralcio Assetto Idrogeologico (PAI) classifica come:

- Fa, aree interessate da frane attive – (pericolosità molto elevata);
- Fq, aree interessate da frane quiescenti – (pericolosità elevata);
- Ca, aree di conoidi attivi o potenzialmente attivi non protette da opere di difesa e di sistemazione a monte – (pericolosità molto elevata);
- Cp, aree di conoidi attivi o potenzialmente attivi parzialmente protette da opere di difesa e di sistemazione a monte – (pericolosità elevata).

A tali aree si applicano pertanto le disposizioni di cui al comma 2 dell'art. 35 della l.r. 11/98;

2. Sono da considerarsi come aree a media pericolosità quelle che l'«Atlante dei rischi idraulici ed idrogeologici – Inventario dei centri abitati montani esposti a pericolo – Delimitazione delle aree in dissesto – Cartografia in scala 1:25.000» del Piano stralcio Assetto Idrogeologico (PAI) classifica come:

- Fs, aree interessate da frane stabilizzate – (pericolosità media o moderata);
- Cn, aree di conoidi non recentemente riattivatisi o completamente protette da opere di difesa – (pericolosità media o moderata).

A tali aree si applicano pertanto le disposizioni di cui al comma 3 dell'art. 35 della l.r. 11/98.

C) Per tutte le aree ricomprese nel sistema ambientale fluviale individuato dal Piano territoriale e Paesistico, non dissestate dagli eventi calamitosi di ottobre, prive di specifica cartografia di perimetrazione delle zone a rischio e per le quali il piano stralcio delle fasce fluviali non delimita le fasce fluviali, fino all'approvazione delle cartografie di delimitazione dei terreni a rischio di inondazione ai sensi dell'articolo 38 della l.r. 11/98, valgono le disposizioni di cui al comma 5 dell'art. 35 delle Norme di attuazione del Piano territoriale e paesistico stesso e quindi si applica quanto previsto al punto 2 lett. b – disciplina d'uso – del paragrafo B del capitolo III dell'allegato A della deliberazione della Giunta regionale n. 422 del 15 febbraio 1999.

D) Per tutte le aree limitrofe ai corsi d'acqua, per i quali il piano stralcio delle fasce fluviali non delimita le fasce fluviali, non ricomprese nel sistema ambientale fluviale individuato dal Piano territoriale e Paesistico, non dissestate

reviennent aux Communes, aux termes et pour les effets de l'article 35 de la loi régionale n° 11 de 1998 :

1) doivent être considérées aires à haut risque celles visées à l'«Atlas des risques hydraulique et hydrogéologique – Inventaire des centres habités de montagne exposés au risque – délimitation des aires en débâcle Cartographie échelle 1 :25.000 » du PAI classifiées comme :

- Fa, aires intéressées par des glissements actifs – (danger très élevé) ;
- Fq, aires intéressées par des glissements inactifs / quiescents – (danger élevé) ;
- Ca, aires de conoïdes actifs ou potentiellement actifs qui ne sont pas protégées par des ouvrages ad hoc et d'aménagement en amont - (danger très élevé) ;
- Cp, aires de conoïdes actifs ou potentiellement actifs qui sont en partie protégées par des ouvrages de protection et d'aménagement en amont - (danger élevé).

Pour ces zones sont pourtant valides les dispositions du deuxième alinéa de l'art. 35 de la loi régionale n° 11 de 1998 ;

2) doivent être considérées comme aires à moyen risque celles que l'«Atlas des risques hydraulique et hydrogéologique – Inventaire des centres habités de montagne exposés au risque – délimitation des aires en débâcle Cartographie échelle 1 :25.000» du PAI classifiées comme :

- Fs, aires intéressées par des glissements stables – (danger moyen ou modéré) ;
- Cn, aires de conoïdes qui ne se sont pas récemment réactivés ou qui sont complètement protégées par des œuvres de défense – (danger moyen ou modéré).

Pour ces aires doivent pourtant être appliquées les dispositions contenues au troisième alinéa de l'art. 35 de la loi régionale n° 11 de 1998.

C) Pour toutes les aires comprises dans le système du milieu fluvial du Plan territorial paysager, qui n'ont pas été altérées par les événements calamiteux du mois d'octobre 2000, et qui manquent d'une cartographie ad hoc de délimitation des aires à risque et pour lesquelles le Plan des bandes fluviales ne délimite pas les bandes fluviales, jusqu'à l'approbation des cartographies de délimitation des terres inondables, aux termes de l'article 38 de la loi régionale n° 11 de 1998, ce sont les dispositions du cinquième alinéa de l'art. 35 des Dispositions d'application du Plan territorial paysager même qui doivent être considérées et ils sont donc à appliquer les règles d'utilisation contenues au deuxième point lettre b) du paragraphe B du chapitre III de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 22 du 15 février 1999.

D) Pour toutes les zones avoisinantes des cours d'eau, non visées au Plan des bandes fluviales, qui ne sont pas comprises dans le système du milieu fluvial, déterminé par le Plan territorial paysager et qui n'ont pas été altérées par

dagli eventi calamitosi di ottobre, prive di specifica cartografia di perimetrazione delle zone a rischio e fino a quando non saranno predisposte le cartografie di delimitazione dei terreni a rischio di inondazione ai sensi dell'articolo 38 della l.r. 11/98, si applicano le disposizioni di cui all'articolo 96, lett. F del Regio decreto 523/1904.

E) Per tutte le aree ricomprese nella specifica cartografia di perimetrazione delle zone a rischio, regolarmente approvata, oppure per le quali il piano stralcio delle fasce fluviali delimita le fasce fluviali, non dissestate dagli eventi calamitosi di ottobre, si applica la specifica disciplina d'uso stabilita dai provvedimenti di perimetrazione delle aree stesse.

F) Nelle aree sub A), B) e C), per la corretta applicazione delle disposizioni di legge richiamate, si chiarisce che tramite «interventi di manutenzione straordinaria» si possono realizzare solo le opere che presuppongono l'integrità strutturale e/o funzionale di base della costruzione finalizzate alla conservazione dell'edificio e non quelle relative alla ricostruzione di parti strutturali nel caso di loro sopravvenuta mancanza.

les évènements calamiteux du mois d'octobre 2000, dépourvues d'une cartographie ad hoc de délimitation des aires à risque et jusqu'au moment où les cartographies de délimitation des terres inondables ne seront pas prévues, sont à appliquer les dispositions de l'article 96, lettre F du Décret Royal 523/1904, aux termes de l'article 38 de la loi régionale n° 11 de 1998.

E) Pour toute les aires comprises dans une cartographie ad hoc de délimitation des aires à risque, approuvée selon les règles, ou pour lesquelles le plan des bandes fluviales délimite les bandes fluviales, qui n'ont pas été altérées par les évènements calamiteux du mois d'octobre 2000, reste valable la discipline spécifique d'utilisation établie par les actes de délimitation des aires mêmes.

F) Dans les zones relevant des bandes sub A), B) et C), pour une correcte application des dispositions de loi susmentionnées, il est arrêté qu'avec des «travaux d'entretien extraordinaire» ne peuvent être réalisés que les ouvrages, concernant aussi bien l'intégrité structurelle que fonctionnelle de base de la construction, finalisés à la conservation du bâtiment et non pas ceux qui concernent la reconstruction de parties structurelles au cas où ces dernières seraient manquantes.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di COURMAYEUR. Comunicazione avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.**

**Opera pubblica relativa a costruzione discarica comunale per rifiuti inerti di 2° – tipo «A» – in loc. Tzambeton.**

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione Comunale di COURMAYEUR intende realizzare un'opera pubblica concernente la costruzione di discarica per rifiuti inerti di 2ª categoria – tipo «A» – in loc. Tzambeton.

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera si ritiene opportuno avvalersi della procedura di occupazione anticipata in via d'urgenza e di costituzione di asservimento coattivo per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

Il progetto è stato redatto dallo Studio Associato di Ingegneria Zimatec.

Alla luce di quanto sopra esposto si fa presente che:

a) *Amministrazione competente*: Comune di COURMAYEUR;

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de COURMAYEUR. Communication d'engagement de la procédure au sens de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999.**

**Travaux publics afférents à la réalisation de la décharge communale pour gravats et déblais de 2° catégorie – type A – au lieu-dit Tzambeton.**

Avis est donné du fait que l'Administration communale de COURMAYEUR entend réaliser une décharge pour gravats et déblais de 2ª catégorie – type A – au lieu-dit Tzambeton.

Pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réalisation dudit ouvrage, l'Administration communale fait appel aux procédures d'occupation temporaire d'urgence et de constitution d'une servitude d'utilité publique prévues par les lois en vigueur en la matière.

Le projet des travaux en question a été rédigé par le «Studio Associato di Ingegneria Zimatec».

Il y a lieu de préciser ce qui suit :

a) *Administration compétente* : Commune de COURMAYEUR ;

- b) *Oggetto del procedimento*: approvazione progetto relativo alla costruzione di discarica per rifiuti inerti di 2ª categoria – tipo «A» – in loc. Tzambedon;
- c) *Responsabile del procedimento*: Sig. DA RUGNA Felice;
- d) *Deposito atti*: gli atti in oggetto sono depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso l'Ufficio Tecnico Comunale nei giorni ed orari di seguito indicati: lunedì, mercoledì, venerdì dalle ore 8,15 alle 12,15.
- e) *Osservazioni*: chiunque fosse interessato può presentare osservazioni scritte presso l'ufficio protocollo di questo Comune entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Si precisa che il presente avviso sarà pubblicato presso l'albo pretorio comunale, con allegato il piano particolare delle occupazioni, nonché sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Eventuali informazioni o chiarimenti potranno essere richiesti all'Ufficio Tecnico Comunale – Sig. DA RUGNA Felice tel. 0165 – 831341 – esclusivamente negli orari di apertura al pubblico (lunedì – mercoledì – venerdì dalle ore 8,00 alle ore 12,15).

Courmayeur, 27 novembre 2000.

Il Sindaco  
BLUA

**Comune di DOUES. Deliberazione 31 ottobre 2000, n. 40.**

**Approvazione variante non sostanziale adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 6 del 22.03.2000 relativa all'art. 26 delle N.T.A.**

IL SINDACO

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla variante in oggetto da parte della popolazione;

2. di prendere atto che l'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Urbanistica con nota del 09.10.2000, prot. n. 17234/5/UR ha espresso osservazioni in merito alla variante in oggetto;

3. di approvare la variante non sostanziale all'art. 26 – Aree agricole produttive «Z.T.O. = E» delle Norme Tecniche di Attuazione, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98 accogliendo l'osservazione formulata dalla Direzione

- b) *Objet de la procédure* : Approbation du projet de réalisation d'une décharge pour gravats et déblais de 2ª catégorie – type A – au lieu-dit Tzambedon ;
- c) *Responsable de la procédure* : M. Felice DA RUGNA ;
- d) *Consultation de la documentation* : Tout citoyen peut consulter la documentation afférente au projet en cause au Bureau technique de la commune les lundis, mercredis, vendredis et samedis, de 8 h 15 à 12 h 15 ;
- e) *Observations* : Toute éventuelle observation peut être adressée par écrit au Bureau communal de l'enregistrement dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, délai de rigueur.

Il est précisé que le présent avis est publié au tableau d'affichage de la commune de COURMAYEUR (assorti de la liste des propriétaires concernés par la procédure d'occupation) et au Bulletin officiel de la Région.

Pour tout éclaircissement ou renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à M. Felice DA RUGNA, au Bureau technique de la commune (Tél. 01 65 83 13 41), exclusivement pendant l'horaire d'ouverture dudit bureau, à savoir les lundis, mercredis et vendredis, de 8 h à 12 h 15.

Fait à Courmayeur, le 27 novembre 2000.

Le syndic,  
Romano BLUA

**Commune de DOUES. Délibération n° 40 du 31 octobre 2000,**

**portant adoption de la variante non substantielle de l'art. 26 des NTA, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 6 du 22 mars 2000.**

LE SYNDIC

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation n'a été présentée par la population au sujet de la variante en question ;

2. La Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a exprimé, dans sa lettre du 9 octobre 2000, réf. n° 17234/5/UR – ses observations quant à la variante en question ;

3. La variante non substantielle de l'art. 26 – Aires agricoles productives « Z.T.O. = E » des Normes techniques d'application est adoptée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, après élimination de l'alinéa afférent aux zones

Urbanistica e pertanto eliminando il comma relativo alle zone Ep;

4. di delegare l'ufficio tecnico a procedere agli adempimenti di legge ai sensi della L.R. n. 11/98, art. 16;

5. di dare atto che il responsabile dell'esecuzione del presente provvedimento è il geom. VIERIN Savina, tecnico comunale;

6. di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo preventivo di legittimità da parte della CO.RE.CO., ai sensi dell'art. 17 comma 1, lett. a) della L.R. 73/93, così come modificata dalle L.R. 41/94 e 40/97.

---

**Comune di DOUES. Deliberazione 31 ottobre 2000, n. 41.**

**Approvazione variante non sostanziale adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 7 del 22.03.2000 consistente nell'ampliamento della zona Es3 «Campeggio Champ Mort».**

IL SINDACO

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla variante in oggetto da parte della popolazione;

2. di prendere atto che l'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Urbanistica – con nota del 09.10.2000 prot. n. 17234/5/UR non ha espresso osservazioni in merito alla variante in oggetto;

3. di approvare la variante non sostanziale consistente nell'ampliamento della zona Es3 «Campeggio Champ Mort», ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98;

4. di delegare l'ufficio tecnico a procedere agli adempimenti di legge ai sensi della L.R. n. 11/98, art. 16;

5. di dare atto che il responsabile dell'esecuzione del presente provvedimento è il geom. VIERIN Savina, tecnico comunale;

6. di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo preventivo di legittimità da parte della CO.RE.CO., ai sensi dell'art. 17 comma 1, lett. a) della L.R. 73/93, così come modificata dalle L.R. 41/94 e 40/97.

---

**Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 30 giugno 2000, n. 29.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 8 per la riduzione zona C4c Loc. Espaz.**

Ep conformément à l'observation de la Direction de l'urbanisme ;

4. Le bureau technique est chargé de l'adoption des mesures visées à l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

5. Mme Savina VIÉRIN, géomètre, technicienne communale, est responsable de l'application du présent acte ;

6. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la CORECO, au sens de la lettre a) du 1er alinéa de l'article 17 de la LR n° 73/1993, modifiée par la LR n° 41/1994 et la LR n° 40/1997.

---

**Commune de DOUES. Délibération n° 41 du 31 octobre 2000,**

**portant adoption de la variante non substantielle comportant l'élargissement de la zone Es3 « Camping de Champ Mort », adoptée par la délibération du Conseil communal n° 7 du 22 mars 2000.**

LE SYNDIC

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation n'a été présentée par la population au sujet de la variante en question ;

2. La Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics n'a exprimé, dans sa lettre du 9 octobre 2000, réf. n° 17234/5/UR – aucune observation quant à la variante en question ;

3. La variante non substantielle comportant l'élargissement de la zone Es3 « Camping de Champ Mort » est adoptée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

4. Le bureau technique est chargé de l'adoption des mesures visées à l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

5. Mme Savina VIÉRIN, géomètre, technicienne communale, est responsable de l'application du présent acte ;

6. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la CORECO, au sens de la lettre a) du 1er alinéa de l'article 17 de la LR n° 73/1993, modifiée par la LR n° 41/1994 et la LR n° 40/1997.

---

**Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 29 du 30 juin 2000,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC relative à la réduction de la zone C4c d'Espaz.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di dare atto che non sono pervenute osservazioni sulla presente variante al PRGC.

2) Di approvare ai sensi dell'art.16 della L.R. 06.04.1998, n. 11 la variante (non sostanziale) n. 8 al Piano regolatore generale per la riduzione della zona C74c in loc. Espaz, adottata con propria deliberazione in premessa citata di cui agli elaborati tecnici ed alla relazione integrativa che allegati alla presente ne costituiscono parte integrante e sostanziale.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Aucune observation n'a été déposée au sujet de la variante du PRGC en question ;

2) Aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, est approuvée la variante non substantielle n° 8 du plan régulateur général relative à la réduction de la zone C74c d'Espaz, adoptée par la délibération du Conseil communal citée au préambule, dont la documentation technique et le rapport annexés font partie intégrante.